



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๘ ธันวาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	พรรคเสรีประชาธิปไตยเลือกแนวทางคัดค้านการเสนอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญแม้ว่ายังมีเสียงแตกกัน		

จากการรายงานของแหล่งข่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๗ ธันวาคม ๒๕๖๓ ระบุว่า พรรคเสรีประชาธิปไตย (Liberal Democratic Party-LDP) หรือพรรคแอลดีพี พรรคแกนนำรัฐบาลของญี่ปุ่นเตรียมพร้อมจะสละสิทธิการเสนอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญซึ่งเป็นการรวบรวมข้อเสนอของพรรคเอง

ทั้งนี้ แหล่งข่าวที่ทราบเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวระบุว่า นายเซชิโระ เอโตะ (Seishiro Eto) ซึ่งเป็นประธานสำนักงานใหญ่เพื่อการส่งเสริมการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญของพรรคแอลดีพี มีความกระตือรือร้นที่จะดำเนินการรวบรวมร่างเสนอแก้ไขรัฐธรรมนูญของพรรคฯ อย่างรีบเร่ง แต่สมาชิกพรรคแอลดีพีจำนวนมากแสดงความเป็นห่วงว่า พรรคฝ่ายค้านจะแสดงปฏิกิริยาตอบโต้อย่างรุนแรง และส่งผลให้การอภิปรายการเสนอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญในสภาไดเอท (Diet) หยุดชะงักหากพรรคแอลดีพีผลักดันเรื่องดังกล่าวโดยไม่ได้ขอความร่วมมือกับฝ่ายค้าน

ในทันทีหลังดำรงตำแหน่งประธานคณะทำงานของพรรคแอลดีพี เมื่อเดือนตุลาคม ๒๕๖๓ นายเอโตะ กล่าวต่อผู้สื่อข่าวว่า “ผมต้องการที่จะเสนอการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญของพรรคฯ ภายในสิ้นปีนี้ และยื่นเสนอต่อคณะกรรมการธิการรัฐธรรมนูญของสภาไดเอท”

นายเอโตะได้จัดตั้งคณะทำงานของพรรคฯ เพื่อดำเนินการร่างการเสนอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ พร้อมกับแสดงให้เห็นถึงความตั้งใจที่จะกำหนดบทบัญญัติเกี่ยวกับเนื้อหาการเสนอแก้ไขเพิ่มเติมใน ๔ ประเด็น รวมทั้งอธิบายถึงความคงอยู่ของกองทัพป้องกันตนเองในการละเว้นการทำสงครามแห่งมาตรา ๙ ของรัฐธรรมนูญ

ความเคลื่อนไหวของนายเอโตะทำให้สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรของพรรคแอลดีพีหลายคนไม่พอใจโดยพรรคฯ ได้พิจารณาแผนการดำเนินงานร่วมกันระหว่างฝ่ายรัฐบาลและฝ่ายค้านในการทำให้ประเด็นของบทบัญญัติ กระชับขึ้นโดยยึดเนื้อหาใน ๔ เรื่อง จากนั้นจึงจัดทำกรเสนอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญหลังจากที่ได้ข้อตกลงร่วมกัน

ทิศทางนโยบายของนายเอโตะที่เบี่ยงเบนไปจากนโยบายของพรรคฯ มีสมาชิกของพรรคฯ หลายคนได้แสดงความห่วงใย โดยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรอวูโคโนะฮะชิมาของพรรคฯ ระบุว่า “การดำเนินงานเพื่อแก้ไขปรับปรุงบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญคือภารกิจหนึ่งที่จะต้องดำเนินงานโดยมีการหารือร่วมกันกับฝ่ายค้าน”

นอกจากนี้ ยังมีสัญญาณของความคืบหน้าจากการหารือร่วมกันระหว่างพรรครัฐบาลกับพรรคฝ่ายค้าน เกี่ยวกับการเสนอแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายการออกเสียงประชามติ เพื่ออำนวยความสะดวกให้ผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งไปออกเสียงประชามติว่าด้วยบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ

แหล่งข่าวระบุว่า ภายหลังจากพรรคแอลดีพีและพรรคประชาธิปไตยแห่งญี่ปุ่น (Constitutional Democratic Party of Japan-DPJ) หรือพรรคดีพีเจ พรรคฝ่ายค้านที่มีคะแนนเสียงมากที่สุด ได้ข้อตกลงร่วมกันเมื่อเร็ว ๆ นี้ เพื่อจะหารือให้ได้ข้อสรุปเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวในสมัยประชุมสามัญของปีหน้า ที่จะมีการประชุมในช่วงเดือนมกราคม ๒๕๖๔ พรรครัฐบาลจึงตัดสินใจไม่ดำเนินการร่างการเสนอแก้ไขปรับปรุงรัฐธรรมนูญโดยให้ความสำคัญกับการดำเนินงานเพื่อแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายการออกเสียงประชามติ

เกี่ยวกับการดำเนินการในเรื่องดังกล่าวนี้ นายเอโตะได้กล่าวกับบุคคลใกล้ชิดของเขาเกี่ยวกับการให้ความสำคัญต่อการแก้ไขปรับปรุงกฎหมายการออกเสียงประชามติว่า “ผมควรจะงดเว้นการแสดงความคิดเห็นที่ไม่พอใจเกี่ยวกับนโยบายของพรรค” โดยได้แจ้งให้ทราบถึงแผนที่จะสละสิทธิการรวบรวมข้อเสนอการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญของพรรค

นายเอโตะยังได้ระบุว่า เขาพร้อมที่จะจัดทำ “แนวคิดส่วนบุคคล” เกี่ยวกับการปฏิรูประบบรัฐธรรมนูญภายในสิ้นปีนี้

นายเอโตะยังได้กล่าวย้ำถึงท่าทีของตนเองที่จะให้มีการประชุมแก้ไขปรับปรุงรัฐธรรมนูญ จัดโดยกลุ่มภาคเอกชน เมื่อวันพุธ (๒ ธันวาคม ๒๕๖๓) ที่ผ่านมา โดยระบุว่า “เราควรเสนอแก้ไขรัฐธรรมนูญต่อสาธารณะพร้อมกับยืนยันความเห็นของบุคคลเหล่านั้นแม้ว่าจะมีบางพรรคยังคงลังเลที่จะดำเนินการดังกล่าว”

อนึ่ง กลุ่มผู้สังเกตการณ์ด้านการเมืองระบุว่า ยุทธศาสตร์การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญของพรรคแอลดีพี อาจประสบปัญหาที่ไม่คาดคิดหากกระบวนการของพรรคฯ ไม่สอดคล้องกับท่าทีที่แข็งกร้าวของนายเอโตะ

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.japantimes.co.jp">www.japantimes.co.jp</a>
วันที่พิมพ์ :	๘ ธันวาคม ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.japantimes.co.jp">www.japantimes.co.jp</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ปีงบประมาณ	๓/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	